



## The Return to Work scheme and work injury support Программа по возвращению к трудовой деятельности и оказание поддержки после производственной травмы

Южноавстралийская Программа по возвращению к трудовой деятельности (ReturnToWorkSA) предоставляет страхование, которое защищает предприятия Южной Австралии и их работников в случае производственной травмы.

Программа по возвращению к трудовой деятельности учитывает, что люди, получившие серьезную травму, нуждаются в поддержке, отличающейся от той, которая оказывается другим людям.

### **Поддержка для людей, которые получили травму, может включать:**

- денежное пособие для компенсации потери заработной платы в течение периода до двух лет - как правило, начиная с даты получения травмы;
- необходимое и адекватное медицинское лечение и уход в течение периода до трех лет с даты получения травмы;
- службы, помогающие вернуться на работу, такие как трудоустройство и переподготовка в течение периода до трех лет с даты получения травмы.

### **Поддержка для людей, которые получили серьезную травму, может включать:**

- денежное пособие до пенсионного возраста;
- необходимое и адекватное медицинское лечение и уход пожизненно;
- службы, помогающие при желании вернуться на работу.

В случае производственной травмы, когда вы, скорее всего, не сможете работать в течение более двух недель, ваш агент по страховым претензиям постарается направить заведующего вашим делом к вам на работу, чтобы встретиться с вами и вашим работодателем, а также чтобы дать вам направление на необходимое вам лечение, уход и вспомогательные услуги, чтобы помочь вам выздороветь и как можно скорее вернуться на работу. Такие посещения рабочего места, включающие личный контакт, будут организованы как можно в более короткий срок после уведомления о получении травмы.

## **What to do if you are injured Что делать, если вы получили травму**

Если вы получили травму на работе, вы должны предпринять несколько важных шагов.

### **Шаг №1: Обратитесь за соответствующей медицинской помощью**

### **Шаг №2: Сообщите вашему работодателю**

Вы должны сообщить своему работодателю в письменной или устной форме, если это возможно, в течение 24 часов с момента получения травмы. Ваш представитель, например, член семьи или друг может уведомить вашего работодателя, если вы не в состоянии это сделать.

### **Шаг №3: Обратитесь к врачу**

Врач сделает оценку, насколько серьезной является ваша травма, какое лечение вам потребуется, включая частоту и продолжительность лечения. Он предоставит вам справку о трудоспособности, которую вы должны будете дать агенту по страховым претензиям вашего работодателя вместе с заполненным бланком страховой претензии, если вам необходимо какое-то время не ходить на работу, и вы решили подать претензию.

### **Шаг №4: Подайте страховую претензию**

Если в результате вашей травмы вы какое-то время не будете ходить на работу, или вы понесете медицинские или другие расходы, и вы хотите подать страховую претензию на компенсацию, вы должны заполнить бланк страховой претензии.

Если это возможно, вы должны заполнить форму претензии совместно с работодателем. Это обеспечивает возможность обсудить любую поддержку, которую может предоставить вам работодатель, чтобы помочь вам оставаться на работе или вернуться на работу как можно скорее, если позволяет травма. Это также обеспечит составление точной и полной информации, что будет способствовать правильному определению страховой претензии. В случае, если работодатель и работник не могут заполнить форму вместе, форма может быть заполнена в отдельности.

В бланке претензии можно указать, что вы подаете претензию на покрытие медицинских расходов, потерю заработной платы, или на то и другое.

Ваш работодатель обязан направить копию заполненного бланка претензии, и копию справки о трудоспособности, которые вы получите от своего лечащего врача, агенту по страховым претензиям в течение пяти рабочих дней со дня получения его от вас.

Чем раньше агент по страховым претензиям узнает о вашей травме, тем раньше он сможет организовать для вас уход и поддержку, чтобы помочь вам выздороветь и вернуться на работу как можно скорее. Для того чтобы подать претензию, вы или ваш работодатель может связаться с агентами по страховым претензиям работодателя:

**Gallagher Bassett Services Pty Ltd**  
GPO Box 1772, Adelaide SA 5001  
newclaims@gb.rtwsa.com  
Fax (08) 8177 8451  
www.gallagherbassett.com.au  
Phone (08) 8177 8450 or free call 1800 664 079

**Employers Mutual SA**  
GPO Box 2575, Adelaide SA 5001  
newclaims@employersmutualsa.com.au  
Fax (08) 8127 1200  
www.employersmutual.com.au  
Phone (08) 8127 1100 or 1300 365 105

Большинство крупнейших организаций государственного и частного сектора Южной Австралии являются само застрахованными и сами рассматривают требования о компенсации от своих рабочих. Если вы работаете на само застрахованную организацию, и вы получили травму на работе, вы должны поговорить с вашим работодателем о том, как подать требование о компенсации.

## Your obligations Ваши обязанности

Для того чтобы добиться наилучших результатов в выздоровлении и возвращении на работу, мы ожидаем, что вы:

- уведомите своего работодателя о вашей производственной травме как можно скорее (в течение 24 часов, если это возможно);
- как можно скорее подадите страховую претензию;
- будете активно участвовать в деятельности, направленной на поддержку вашего выздоровления и возвращения на работу;
- будете участвовать и сотрудничать в разработке плана по возврату к трудовой деятельности;
- соблюдать все обязательства, изложенные в плане по возврату к трудовой деятельности;
- предоставлять текущие медицинские справки, которые касаются вашей трудоспособности и другую соответствующую информацию;
- возвратиться на подходящую вам работу, когда вы в состоянии это сделать.

## Your employer's obligations Обязанности вашего работодателя

Мы ожидаем, что ваш работодатель, будет оказывать поддержку в вашем выздоровлении и возвращении на работу следующими действиями:

- уведомит агента по страховым претензиям о производственной травме или страховой претензии в течение 5 рабочих дней с момента получения уведомления о вашей травме или претензии;
- будет поддерживать ваше участие в выздоровлении и возврату к трудовой деятельности;
- будет принимать участие и оказывать содействие в составлении вашего плана по возврату к трудовой деятельности;
- будет выполнять обязательства, изложенные в плане по возврату к трудовой деятельности;
- переведет вас на более легкий труд, который будет для вас безопасным, в то время как вы выздоравливаете после травмы;
- предоставит вам подходящую работу, когда вы будете в состоянии вернуться к трудовой деятельности, если вы не сможете вернуться на работу, которую вы выполняли до получения травмы.

## Your support team Ваша группа поддержки

Следующие лица могут быть вовлечены в организацию помощи для вашего выздоровления после травмы и возврата к трудовой деятельности:

### Заведующий вашим делом

Заведующий вашим делом является вашим основным контактным лицом и будет координировать поддержку и услуги, которые необходимы для вашего выздоровления после травмы и для того, чтобы вы как можно скорее и без опасности для вашего здоровья смогли вернуться к трудовой деятельности. Он обеспечит быструю и индивидуальную поддержку вам и вашему работодателю для координации поддержки и услуг, которые вам необходимы для выздоровления после вашей травмы и для того, чтобы как можно скорее вернуться на работу.

Он также поможет вам и вашему работодателю составить и внедрить план по возврату к трудовой деятельности, если ожидается, что вы будете нетрудоспособны в течение более четырех недель.

## Врач

Ваш врач проведет оценку вашей травмы и вместе с вами решит, какой вид лечения вам потребуется. Он поможет вам установить цели лечения и окажет содействие в составлении вашего плана выздоровления и возврата к трудовой деятельности.

Важно принимать активное участие в планировании лечения, чтобы убедиться, что вы получите наилучшие результаты. Предоставляя обратную связь о том, как проходит ваше лечение, вы сможете помочь вашему врачу выработать наиболее подходящий план лечения для ваших конкретных обстоятельств.

## Поставщик вспомогательных медицинских служб

Ваш врач может направить вас к поставщику вспомогательных медицинских служб, который будет предоставлять лечение, консультации и поддержку, чтобы помочь вам сохранить вашу самостоятельность во время выздоровления после травмы и вернуться к трудовой деятельности и нормальному образу жизни.

## Поставщик услуг по возврату к трудовой деятельности

Ваш менеджер может подключить поставщика услуг по возврату к трудовой деятельности, для предоставления вам помощи с трудоустройством и профессиональной подготовкой. Он также может задействовать таких специалистов, как эрготерапевт или физиотерапевт, чтобы подготовить вас к возврату к трудовой деятельности.

## Координатор по возврату к трудовой деятельности

Если ваш работодатель имеет 30 или более сотрудников, он должен иметь в своем распоряжении квалифицированного координатора по возврату к трудовой деятельности, который может оказать вам поддержку в вашем выздоровлении и возвращении на работу. Ваш координатор может:

- помочь вам заполнить бланк страховой претензии и любые другие документы;
- встретиться с вами и заведующим вашим делом;
- помочь вам оставаться на работе или вернуться на работу;
- держать контакт с вами, агентом по страховым претензиям и медицинскими работниками;
- принять меры для предотвращения повторной травмы или дальнейшего повреждения;
- оказать помощь в составлении плана по возврату к трудовой деятельности;
- следить за ходом восстановления вашей трудоспособности и процессом возврата к трудовой деятельности.

Если ваш работодатель не имеет координатора, поговорите с заведующим вашим делом и узнайте, что он может сделать, чтобы вам помочь.

## Дополнительная информация

Чтобы связаться с ReturnToWorkSA на другом языке, кроме английского, пожалуйста, позвоните в Переводческий центр (Interpreting and Translating Centre) по телефону 1800 280 203 и попросите связаться с нами по телефону 13 18 55. Услуги переводчика предоставляются для вас бесплатно.